

5:1 לְאֹמֵר הַבָּרָה וּבָרָק בֶן אֲבִינוּם בַּיּוֹם הַהוּא לְאֹמֵר :  
u.thshr dbure u.brq bn - abinom b.ium e.eua l.amr :  
and.she-is-singing Deborah and.Barak son-of Abinoam in.the.day the.he to.to-say-of

5:2 בְּפִרְעֹשׁ פְּרֻעוֹת בְּיִשְׂרָאֵל בְּהַחֲנֵב עַם בְּרָכוֹ  
b.phro phrouth b.ishral b.ethndb om brku :  
in.to-command-of commanders in.Israel in.to.volunteer-of people "give-blessing-you(p) !

יְהָה :  
ieue :  
Yahweh

5:3 שָׁמְעוּ מֶלֶכִים הָאוּנוּ רְגִנִּים אָנָכִי לְהָהָה אָנָכִי אָנָכִי  
shmou mlkim eazinu rznim anki l.ieue anki :  
hear-you(p) ! kings "give-ear-you(p) ! ones-being-chancellors I to.Yahweh I

אֲשִׁירָה אָזְמָר לְהָהָה אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל :  
ashire azmr l.ieue alei ishral :  
I-shall-sing I-shall-make-melody to.Yahweh Elohim-of Israel

5:4 יְהָה בְּצָאתָךְ מִשְׁׁוּרָה בְּצָעֵד מִשְׁׁדָה אָרֶץ אֲדוֹם  
ieue b.tzath.k m.shoir b.tzod.k m.shde adam artz :  
Yahweh in.to.go-forth-of.you from.Seir in.to.march-of.you from.field-of Edom earth

רְעִשָּׁה גַּם שְׁמִים נְטוּפָה גַּם עֲבִים נְטוּפָה גַּם :  
roshe gm - shmm ntphu gm - obim ntphu mim :  
she-quaked moreover heavens they-dropped moreover thick-clouds they-dropped waters

5:5 הַרִּים נְזָלוּ מִפְנֵי סִינַי מִפְנֵי יְהָה וְהַרְחָבוֹת אֱלֹהִי  
erim nzlu m.phni sini m.phni ieue alei :  
mountains they-flowed from.faces-of Yahweh this Sinai from.faces-of Yahweh Elohim-of

יִשְׂרָאֵל :  
ishral :  
Israel

5:6 בַּיּוֹם שְׁמָגָר בֶן עַנְתָּה בַּיּוֹם חַדְלָוּ יָעַל אֲרָחוֹת וְהַלְכִי  
b.imi shmgr bn - onth b.imi iol chdlu archuth u.elki :  
in.days-of Shamgar son-of Anath in.days-of Jael they-left-off caravans and.ones-going-of

וְלֹכְדוּ וְלֹכְדוּ אֲרָחוֹת עֲקָלְקוֹלָות :  
nthibuth ilku archuth oqlqluth :  
tracks they-are-going paths tortuous-ones

5:7 חַדְלָוּ פְּרָזָן בְּיִשְׂרָאֵל חַדְלָוּ עַד שְׁקָמְתִי שְׁקָמְתִי דְּבָרָה שְׁקָמְתִי  
chdlu phrzun b.ishral chdlu od sh.qmthi sh.qmthi dbure sh.qmthi :  
they-left-off villager in.Israel they-left-off until which.I-arose Deborah which.I-arose

אֶם בְּיִשְׂרָאֵל :  
am b.ishral :  
mother in.Israel

5:8 יְבָחַר אֶלְחִים חַדְשִׁים אֶלְחִים אָז לְחַם שָׁעַרִים יְרָאָה אֶם רַמְחָה  
ibchr aleim chdshim az lchm shorim mgn am - irae u.rmch :  
he-is-choosing Elohim new-ones then fighting gates shield if he-is-being-seen and.lance

אֶלְף בָּאָרְבָּעִים אֶלְף בְּיִשְׂרָאֵל :  
barboim alph b.ishral :  
in.forty thousand in.Israel

5:9 לְבִי לְחֹזֶקְקִי יִשְׂרָאֵל בְּעַם הַמְּחַנְּכִים יִשְׂרָאֵל בְּעַם  
lb.i 1.chuqqi ishral e.mthndbm b.om :  
heart.of.me to.ones-being-statute-makers-of Israel the.ones="volunteering in.the.people

בְּרָכוֹ יְהָה :  
brku ieue :  
"give-blessing-you(p) ! Yahweh

5:10 רַכְבִּי אֲתָנוֹת צָהָרוֹת יְשִׁבִּי מִדְיָן - עַל וְהַלְכִי  
rkbi athnuth tzchruh ishbi ol - mdin u.elki ol -  
ones-riding-of female-donkeys grey-ones ones-sitting-of on coats and.ones-going-of on

שִׁיחַן דָּרְךָ :  
drk shichu :  
way meditate-you(p) !

5:11 מַקּוֹל מִתְחַצֵּים בֵּין מִשְׁאָבִים שֶׁם יִתְהַנֵּן  
m.qul mchtzitzim bin mshabim shm ithnu :  
from.voice-of ones="dividing between bailing-places there they-are="dispensing

1 Then sang Deborah and Barak the son of Abinoam on that day, saying,

2 Praise ye the LORD for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.

3 Hear, O ye kings; give ear, O ye princes; I, [even] I, will sing unto the LORD; I will sing [praise] to the LORD God of Israel.

4 LORD, when thou wentest out of Seir, when thou marchedst out of the field of Edom, the earth trembled, and the heavens dropped, the clouds also dropped water.

5 The mountains melted from before the LORD, [even] that Sinai from before the LORD God of Israel.

6 In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the highways were unoccupied, and the travellers walked through byways.

7 [The inhabitants of] the villages ceased, they ceased in Israel, until that I Deborah arose, that I arose a mother in Israel.

8 They chose new gods; then [was] war in the gates: was there a shield or spear seen among forty thousand in Israel?

9 My heart [is] toward the governors of Israel, that offered themselves willingly among the people. Bless ye the LORD.

10 Speak, ye that ride on white asses, ye that sit in judgment, and walk by the way.

11 [They that are delivered] from the noise of archers in the places of drawing water,

**צדקה** צִדְקָתָה יְהוָה צִדְקָתָה פְּרֹזֶנוּ יְרֵדוֹ אֹז בְּיִשְׂרָאֵל  
tzdqth ieue tzdqth phrznu b-ishral az irdu  
righteous-deeds-of Yahweh righteous-deeds-of villager-of.him in-Israel then they-went-down

**לְשָׁעַרִים** לְשָׁעַרִים יְהוָה :  
l-shorim om - ieue :  
to.the.gates people-of Yahweh

5:12 עֲרוֹרִי עֲרוֹרִי הַבּוֹרָה עֲרוֹרִי עֲרוֹרִי הַבּוֹרָה עֲרוֹרִי שִׁיר קָום  
ourri ourri dbure ourri ourri dbri - shir qum  
rouse-you ! rouse-you ! Deborah rouse-you ! rouse-you ! speak-you ! song arise-you !

**וּשְׁבָה בָּרָק** וּשְׁבָה בָּרָק בָּנָן אֲבִינּוּם :  
brq u-shbe shbi-k bn - abinom :  
Barak and.capture-you ! captive-of.you son-of Abinoam

5:13 אֹז יְרֵדוֹ שְׁדִיד לְאֲדִירִים עַם יְהוָה יְרֵדוֹ לִי :  
az ird shrid l.adirim om ieue ird - li  
then he-came-down survivor to.noble-ones people-of Yahweh he-came-down to.me

**בְּגֻבָּרִים** :  
b.gburim :  
in.the.masterful-men

5:14 מַנִּי שְׁרַשְׁמָם אַפְרִים בְּעַמְלָק אַחֲרִיךְ בְּנִימִין בְּעַמְמִיךְ מַנִּי  
mni aphrim shrsh.m b.umlk achrik bnimin b.ommik mni mkir  
from Ephraim root-of.them in.Amalek after.you Benjamin in.peoples-of.you from Machir

**יְרֵדוֹ מִתְּהֻקִּים וּמִזְבָּלוֹן מִשְׁכִּים בְּשַׁבְּטָה סִפְרָה :**  
irdu mchqqim um.zbuln mshkim b.shbt sphr :  
they.came-down ones-being-statute-makers and.from.Zebulun ones-drawing in.club-of scribe

5:15 וּשְׁרִי כּוֹשְׁכָר דְּבָרָה וּשְׁנָרְכָר קָנוֹ בְּעֵמֶק לִילָּה :  
u.shr.i b.ishshkr om - dbrre u.ishshkr kn brq b.omq shlch :  
and.chiefs-of.me in.Issachar with Deborah and.Issachar so Barak in.the.vale he.was-sent

**בְּרִגְלִיוֹ בְּפֶלְגָּוֹת רַאֲכָנָן גָּדְלִים חֲקָקִי לִבְ :**  
b.rgeli.u b.phlguth raubn gdlim chqqi - lb :  
in.feet-of.him in.distributions-of Reuben great.ones delineations-of heart

5:16 לְמוֹה יְשָׁבֵת בֵּין הַמְשֻׁפְתִּים לְשָׁמֹעַ שְׁרָקוֹת עֲדָרִים  
1.me ishbth bin e.mshphthim l.shmo shrquth odrim  
to.what ? you.sat between the.hearth-stones to.to-hear-of hissings-of droves

**לְפֶלְגָּוֹת רְאוּבָן גָּדוֹלִים חֲקָרִי לִבְ :**  
1.phlguth raubn gdulim chqri - lb :  
for.distributions-of Reuben great.ones investigations-of heart

5:17 גָּלוּעַ בְּעֵבֶר תִּירְדָּן שָׁקָן וְדֹן לְמוֹה יִגּוּר אֲנִיוּת  
glod b.obr e.irdn shkn u.bn l.me igur aniuah  
Gilead in.across-of the.Jordan he.tabernacled and.Dan to.what ? he.is-sojourning ships

**אָשָׁר יָשַׁב לְחֹרֶף וְעַל יָמִים נְפָרָצִי יִשְׁכּוֹן לִבְ :**  
ashr ishb l.chrup imim u.ol mphrtzi.u ishkun :  
Asher he.sat to.port-of seas and.on breaches.of.him he.is.tabernacling

5:18 זְבָלָן עַם חַרְפָּה נְפָשׁוֹ לְמוֹת וְנַפְתָּלִי מְרוּמִי עַל שָׁדָה :  
zblun om chrpah nphsh.u 1.muth u.nphthli ol mrumi shade :  
Zebulun people he.wrisked soul.of.him to.to-die.of and.Naphthali on heights.of field

5:19 בָּאוֹ נְלָחָמוֹ מְלָכִים אֹז נְלָחָמוֹ מְלָכִי כְּנָעָן בְּתַהְנוֹךְ מַיְ - עַל  
bau mlkim nichmu az nlchmu mlki knon b.thonk ol - mi  
they.came kings they.nfought then they.nfought kings.of Canaan in.Taanach on waters.of

**מִגְּדָּד בְּצָעַד כְּסָף לֹא לִקְחוּ :**  
mgdd btzo kspf la lqchu :  
Megiddo gain.of silver not they.took

5:20 מִן שְׁמִים נְלָחָמוֹ הַפּוֹכְבִּים מִפְּסָלֹתָם נְלָחָמוֹ סִיסְרָא עַם :  
mn - shmim nlchmu e.kukbim m.msluth.m nlchmu om - sisra :  
from heavens they.nfought the.stars from.highways.of.them they.nfought with Sisera

5:21 נְחַל קִישׁוֹן גַּרְבָּה נְחַל קְדוּמִים נְחַל קְדוּמִים נְחַל  
nchl qishun grph.m nchl qdumim nchl antiquity(p) watercourse-of

**תְּדַרְקִי קִישׁוֹן נְפָשׁוֹ שָׁעָן :**  
qishun thdrki nphsh.i oz :  
Kishon you.are-treading soul.of.me strength

there shall they rehearse the righteous acts of the LORD, [even] the righteous acts [toward the inhabitants] of his villages in Israel: then shall the people of the LORD go down to the gates.

12 . Awake, awake, Deborah: awake, awake, utter a song: arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

13 Then he made him that remaineth have dominion over the nobles among the people: the LORD made me have dominion over the mighty.

14 Out of Ephraim [was there] a root of them against Amalek; after thee, Benjamin, among thy people; out of Machir came down governors, and out of Zebulun they that handle the pen of the writer.

15 And the princes of Issachar [were] with Deborah; even Issachar, and also Barak: he was sent on foot into the valley. For the divisions of Reuben [there were] great thoughts of heart.

16 Why abodest thou among the sheepfolds, to hear the bleatings of the flocks? For the divisions of Reuben [there were] great searchings of heart.

17 Gilead abode beyond Jordan: and why did Dan remain in ships? Asher continued on the sea shore, and abode in his breaches.

18 Zebulun and Naphtali [were] a people [that] jeopardized their lives unto the death in the high places of the field.

19 The kings came [and] fought, then fought the kings of Canaan in Taanach by the waters of Megiddo; they took no gain of money.

20 They fought from heaven; the stars in their courses fought against Sisera.

21 The river of Kishon swept them away, that ancient river, the river Kishon. O my soul, thou hast trodden down strength.

5:22 אֹז הַלְמֹד עֲקָבִי סָס מִדְרָרוֹת דֶּרֶרֶת אֲבִירוֹ :  
az elmu ogbi - sus m·deruth deruth abiri.u :  
then they-hammered heels-of horse from·gallopings gallopings-of sturdy-ones-of·him

5:23 אֲרוֹן מְרוֹז אָמֵר מְלָאָךְ יְהָהָה אֲרוֹן אֲרוֹן  
auru mruz amr mlak ieue aru arur  
curse-you(p) ! Meroz he-said messenger-of Yahweh curse-you(p) ! to-curse

יְשַׁבְּתָה כִּי בָּאָ לֹא בָּאָ לֹא יְהָה לְעַזְרָתָה יְהָה לְעַזְרָתָה יְהָה  
ishbi.e ki la - bau l·ozrth ieue l·ozrth ieue  
ones-dwelling-of·her that not they-came to·help-of Yahweh to·help-of Yahweh

בְּגֻבְּרִים :  
b·gurim :  
in.the.masterful-men

5:24 תְּבִרְקָה מִנְשִׁים יְעֵל אַשְׁתָּה חֶבְרָה קְנִינִי מִנְשִׁים בָּאֵל  
thbrk m·nshim iol ashth chbr e·qini m·nshim b·ael  
she-shall-be=blessed from.women Jael woman-of Heber the·Kenite from.women in.the.tent

תְּבִרְקָה :  
thbrk :  
she-shall-be=blessed

5:25 מִים שָׁאל נִתְּנָה חָלֵב בְּסֶפְלָה אֲדִירִים הַקְּרִיבָה חַמְאָה :  
mim shal chlb nthne b·sphl adirim eqribe chmae :  
waters he-asked milk she-gave in.jorum-of noble-ones she=offered clotted-cream

5:26 יָדֶה לִיתְהָד תְּשַׁלְחָנָה וַיְמִיעָה לְהַלְמֹות עַמְלִים  
id·e l·ithd thshlchne u·imin·e l·elmut omnim  
hand-of·her to.the.peg she-is-stretching-forth and.right-hand-of·her to.hammer-of toilers

וְהַלְמָה וְהַלְמָה סִיסְרָה מִחְקָה רָאשׁוֹ וּמִחְצָה וְחַלְפָה  
u·elme sisra mchqe rash.u u·mchtze u·chlphe  
and.she-hammered Sisera she-bashed head-of·him and.she-transfixed and.she-passed-on

רְקִתוֹ :  
rqth.u :  
temple-of.him

5:27 בֵּין רְגִלְיָה כְּרָע נִפְלֵל שָׁכֵב בֵּין רְגִלְיָה כְּרָע נִפְלֵל  
bin rgli.e kro nphl shkb bin rgli.e kro nphl  
between feet-of·her he-bowed he-fell he-lay-down between feet-of·her he-bowed he-fell

בְּאָשָׁר כְּרָע שָׁם נִפְלֵל שְׁדוֹיד :  
b·ashr kro shm nphl shdud :  
in·which he-bowed there he-fell being-devastated

5:28 בַּעַד הַחַלְעָן נִשְׁחַפְתָּה וַיְתִיבֶּבּ אֶם סִיסְרָה בַּעַד  
bod e·chlun nshqphet u·thibb am sisra bod  
through the.window she=gazed-out and.she-is=fretting mother-of Sisera through

הַאֲשָׁב מִדְרוֹעַ בְּשֶׁשֶׁ רְכָבוֹ לְבָוָא מִדְרוֹעַ  
e·ashnb mduo bshsh rkb.u l·buu mduo  
the.latticed-oriel for.what-reason he-mis-tardy chariot-of.him to.to-come-of for.what-reason

אֶחָרָיו פָּעָמִי מְרַכְבֹּתָו :  
achru phomi mrkbuthi.u :  
they-make-delay footfalls-of chariots-of.him

5:29 חַכְמוֹת שְׁרוּתִיהָ חַעֲנִינָה אֲפָה תְּשִׁיבָה הִיא אֵת  
chkmuth shruthi.e thonine aph - eia thshib  
wise-ones-of chiefesses-of.her they-are=answering indeed she she-is=replying

אִמְרִיךְ לָהּ :  
amri.e l.e :  
sayings-of.her to.her

5:30 הַלְאָ יְמִצְאָו יְתַלְעָו רְחַמִּים רְחַם שָׁלֵל לְרָאשׁ גַּבָּר  
ela imtzau ichlqu shll rchm rchmthim l·rash gbr  
.not they-are-finding they-are=apportioning loot womb two-wombs for.head-of master

שָׁלֵל אַבְעִים לְסִיסְרָה שָׁלֵל אַבְעִים רְקִמָה צְבָע רְקִמָתִים  
shll tzboim l·sisra shll tzboim rqme tzbo rqmthim  
loot-of dyed-cloths for.Sisera loot-of dyed-cloths embroidery dyed-cloth-of embroideries

לְצַוְאָרִי שָׁלֵל :  
l·tzuari shll :  
to.necks-of loot

22 Then were the horsehoofs broken by the means of the pransings, the pransings of their mighty ones.

23 Curse ye Meroz, said the angel of the LORD, curse ye bitterly the inhabitants thereof; because they came not to the help of the LORD, to the help of the LORD against the mighty.

24 . Blessed above women shall Jael the wife of Heber the Kenite be, blessed shall she be above women in the tent.

25 He asked water, [and] she gave [him] milk; she brought forth butter in a lordly dish.

26 She put her hand to the nail, and her right hand to the workmen's hammer; and with the hammer she smote Sisera, she smote off his head, when she had pierced and stricken through his temples.

27 At her feet he bowed, he fell, he lay down: at her feet he bowed, he fell: where he bowed, there he fell down dead.

28 The mother of Sisera looked out at a window, and cried through the lattice, Why is his chariot [so] long in coming? why tarry the wheels of his chariots?

29 Her wise ladies answered her, yea, she returned answer to herself,

30 Have they not sped? have they [not] divided the prey; to every man a damsel [or] two; to Sisera a prey of divers colours, a prey of divers colours of needlework, of divers colours of needlework on both sides, [meet] for the necks of [them that take] the spoil?

5:31 יְאַבְדֵּו כָּן אֲוֹנִיבִּיךְ כָּל יְהֻוָּה וְאֶתְהָבִרְיוֹ  
 kn iabdu kl - auibi.k ieue u.aebi.u  
 so they-shall-perish all-of ones-being-enemies-of.you Yahweh and.ones-loving-of.him

כִּנְצָאת שָׁמֶשׁ בְּגִבְرָתוֹ וְתַשְׁקֵט הָאָרֶץ שָׁנָה אַרְבָּעִים  
 k.tzath e.shmsh b.gbrth.u u.thshqt e.artz arboim shne : p  
 as.to-go-forth-of the.sun in.mastery-of.him and.she-is-being-quiet the.land forty year

<sup>31</sup> So let all thine enemies perish, O LORD: but [let] them that love him [be] as the sun when he goeth forth in his might. And the land had rest forty years.